

1 וילך ושמשון עזתה וירא שם אשה זונה ויבא
 uilk shmshun ozthe uira shm ashe zune uiba
 and-he-is-going Samson toward-Gaza and-he-is-seeing there woman being-prostitute and-he-is-coming

¹ . Then went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

אליה

alie
 to-her

2 לעזתים בא לאמר ויסבו הנה ויארבו ויארבו לו
 lozthim lamr ba shmshun ene uisbu uiarbu lu
 to-Gazathites to-say he-came Samson hither and-they-are-surrounding and-they-are-ambushing for-him

² [And it was told] the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed [him] in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

אור עד לאמר הלילה כל ויתחרשו העיר בשער הלילה כל
 kl elile bshor eoir uithchrshu kl elile lamr od aur
 all-of the-night in-gate-of the-city and-they-are-being-silent all-of the-night to-say until light-of

והרגנהו הבקר
 uergneu ebqr
 and-we-kill-him the-morning

3 וישכב וימשון עד חצי הלילה ויקם בחצי הלילה
 uishkb shmshun od chtzi elile uiqm bchtzi elile
 and-he-is-lying-down Samson until middle-of the-night and-he-is-rising in-middle-of the-night

³ And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put [them] upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that [is] before Hebron.

ויאחז ויסעם המזוזות ובשתי העיר שער בדרתות ויבריה עם
 uiachz emzuzuth uisom om ebrich
 and-he-is-holding in-doors-of gate-of the-city and-two-of the-jambs and-he-is-shifting-them with the-bar

על אשר ויהא ראש אל ויעלם וישם על אשר
 uishm ol kthphiu uiolm al rash eer ash ol
 and-he-is-placing on shoulders-of-him and-he-is-bringing-up-them to summit-of the-mountain which on

פני חברון
 phni chbrun
 faces-of Hebron

4 ויהי ויאהב כן אחרי ויאהב בנחל אשה ושממה שרק ודלילה
 uiei achri kn uiaeb ashe bnchl shrq ushme dlile
 and-he-is-becoming after so and-he-is-loving woman in-watercourse-of Sorek and-name-of-her Delilah

⁴ . And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name [was] Delilah.

5 ויעלו ויאמרו פלשתים ויאתו פתי לה ויאתו פתי לה
 uiolu iamru phlshthim uiamru le pthi authu
 and-they-are-coming-up to-her chieftains-of Philistines and-they-are-saying to-her entice ! him

⁵ And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength [lieth], and by what [means] we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred [pieces] of silver.

וראי וראי וראי וראי וראי וראי
 urai bme kchu gdul ubme nukl lu uasrneu
 and-see ! in-what ? vigor-of-him great and-in-what ? we-shall-prevail to-him and-we-bind-him

לענתו ויאמרו ויאמרו ויאמרו ויאמרו ויאמרו ויאמרו
 lonthu uanchnu nthn lk aish alph umae ksph
 to-humble-him and-we we-shall-give to-you each thousand and-hundred silver

6 ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר
 uthamr dlile al shmshun egide na li bme kchk gdul
 and-she-is-saying Delilah to Samson tell ! please ! to-me in-what ? vigor-of-you great

⁶ And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength [lieth], and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

ובמה ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר
 ubme thasr lonuthk
 and-in-what ? you-shall-be-bound to-humble-you

7 ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר
 uiamr alie shmshun am iasrni bshboe ithrim lchim ash la
 and-he-is-saying to-her Samson if they-are-binding-me in-seven gut-strings smooth-ones which not

⁷ And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

חברו ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר
 chrbu uchlithi ueiithi kachd eadm
 they-are-drained and-I-ail and-I-become as-one-of the-human

8 ויעלו ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר ויאמר
 uiolu le srni phlshthim shboe ithrim lchim ash la
 and-they-are-bringing-up to-her chieftains-of Philistines seven gut-strings smooth-ones which not

⁸ Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she

bound him with them.

⁹ Now [there were] men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines [be] upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

¹⁰ And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

¹¹ And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

¹² Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines [be] upon thee, Samson. And [there were] liers in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

¹³ And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

¹⁴ And she fastened [it] with the pin, and said unto him, The Philistines [be] upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

¹⁵ And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart [is] not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength [lieth].

חרבו ותאסרהו בהם
chrbu uthasreu bem
they-are-drained and-she-is-binding-him in-them

9 ושמרון עליך פלשתים אליו ותאמר בחדר לה ישב והארב
uearb ishbe le bchdr uthamr aliu phlshthim olik shmshun
and-the-ambush sitting to-her in-chamber and-she-is-saying to-him Philistines on-you Samson

ובהריחו הנערת פתיל ינתק כאשר היתרים את וינתק
uinthq ath eithrim kashr inthq phthil enorth berichu
and-he-is-pulling-away » the-gut-strings as-which he-is-pulling-away twine-of the-tinder in-to-smell-him

אש נודע ולא אש כחו
ash ula nudo kchu
fire and-not he-is-known vigor-of-him

10 ותאמר ותדבר אלי כזבים אל הנה שמרון אל דלילה ותאמר
uthamr dlile al shmshun ene ethlth bi uthdbr ali kzbim
and-she-is-saying Delilah to Samson behold! you-trifled in-me and-you-are-speaking to-me lies

תאסר במה לי נא הגידה עתה
othe egide na li bme thasr
now tell! please! to-me in-what? you-shall-be-bound

11 ויאמר ונעשה לא אשר חדשים בעבתים יאסרוני אסור אם אליה ויאמר
uiamr bobthim chdshim ash la noshe
and-he-is-saying to-her if to-bind they-are-binding-me in-ropes new-ones which not he-is-done

האדם כאחד והייתי וחליתי מלאכה בהם
beadm kachd ueiithi uchlithi mlake bem
in-them work and-I-ail and-I-become as-one-of the-human

12 ותקח ותאמר אלי ותאסרהו בהם ותאמר אל דלילה ותקח
uthqch dlile obthim chdshim uthasreu bem uthamr aliu
and-she-is-taking Delilah ropes new-ones and-she-is-binding-him in-them and-she-is-saying to-him

מעל וינתקם בחדר ישב והארב שמרון עליך פלשתים
uinthqm ishbe bchdr uearb phlshthim olik shmshun
Philistines on-you Samson and-the-ambush sitting in-chamber and-he-is-pulling-away-them from-on

זרעתי כחוט
zrothiu kchut
arms-of-him as-thread

13 ותאמר ותדבר אלי ותאסרהו בהם ותאמר עד שמשון אל דלילה ותאמר
uthamr dlile al shmshun od ene ethlth bi uthdbr ali
and-she-is-saying Delilah to Samson until hither you-trifled in-me and-you-are-speaking to-me

את תארגי אם אליה ויאמר תאסר במה לי הגידה כזבים
ath thargi alie am thargi uiamr bme thasr kzbim
lies tell! to-me in-what? you-shall-be-bound and-he-is-saying to-her if you-are-weaving »

המסכת עם ראשי מחלפות שבע
emskth om emskth shbo mchlphuth rashi
seven plaits-of head-of-me with the-web

14 וייקץ וישמרון עליך פלשתים אליו ותאמר ביד ותתקע
uiiqtz shmshun olik phlshthim aliu uthamr bithd uththqo
and-he-is-awaking Samson on-you Philistines to-him and-she-is-saying in-peg and-she-is-pitching

המסכת ואת הארג היתר את ויסע משנתו
uath emskth earg ath eithd mshnthu uiso
from-sleep-of-him and-he-is-shifting » the-peg the-weaver's-beam and » the-web

15 ותאמר ותאמר איך אליו ותאמר ולבך אהבתך ואתי אין שלש זה
uthamr aik thamr aebthik ulbk ain athi ze shlsh
and-she-is-saying to-him how? you-are-saying I-love-you and-heart-of-you is-no with-me this three

גדול כחך במה לי הגדת ולא בי התלת פעמים
gdul kchk bme li egdth bi ethlth phomim
times you-trifled in-me and-not you-told to-me in-what? vigor-of-you great

- 16 ויהי ויחיה כי הציקה לו בדבריה כל הימים ותאלצהו
 uiei ki etziqe lu bdbrie kl eimim uthaltzeu
 and-he-is-becoming that she-constrained to-him in-words-of-her all-of the-days and-she-is-annoying-him
- ותקצר לתמות נפשו למות ותקצר
 uthqtzr nphshu lmuth
 and-she-is-being-impatient soul-of-him to-die
- 17 ויגד ויגד לה כל את לבו ויאמר לה לא מורה לא עלה על על
 uigd le ath kl lbu uiamr le mure la ole ol
 and-he-is-telling to-her » all-of heart-of-him and-he-is-saying to-her clipper not he-came-up on
- וראשי כי נזיר אני מבתן אמר אמר גלחתי אם וסר וסר
 rashi ki nzir aleim ani mbtn ami am glchthi usr
 head-of-me that Nazirite-of Elohim I from-belly-of mother-of-me if I-was-shaved and-he-withdraws
- ומני כחי וחליתי ויהייתי ככל האדם
 mmni kchi uchlithi ueiithi kl eadm
 from-me vigor-of-me and-I-ail and-I-become as-any-of the-human
- 18 ותרא ותרא כי דלילה הגיד לה את כל לבו ותשלח ותשלח
 uthra dlile ki egid le ath kl lbu uthshlch
 and-she-is-seeing Delilah that he-told to-her » all-of heart-of-him and-she-is-sending
- ותקרא ותקרא לטרני עלו לאמר פלשתים עלו לאמר הפעם כי הגיד לה את כל
 uthqra lsrni phlshthim lamr olu ephom ki egid le ath kl
 and-she-is-calling for-chieftains-of Philistines to-say come-up! the-once that he-told to-her » all-of
- לבו ועלו אליה סרני פלשתים ויעלו חכסף ויעלו
 lbu uolu alie srni phlshthim uiolu eksph
 heart-of-him and-they-went-up to-her chieftains-of Philistines and-they-are-bringing-up the-silver
- בידם
 bidm
 in-hand-of-them
- 19 ותישנהו ותישנהו על ברכיה ותקרא ותקרא לאיש ותגלח ותגלח את שבע את
 uthishneu ol brkie uthqra laish uthglch ath shbo
 and-she-is-making-to-sleep-him on knees-of-her and-she-is-calling for-man and-she-is-shaving » seven
- מחלפות ראשו ותחל ותחל לענותו ויסר ויסר כחו מעליו מעליו
 mchlphuth rashu uthchl lonuthu uisr kchu moliu
 plaits-of head-of-him and-she-is-starting to-humble-him and-he-is-withdrawing vigor-of-him from-on-him
- 20 ותאמר ותאמר פלשתים עליך שמשון ויקץ ויקץ משנתו ויאמר ויאמר
 uthamr phlshthim olik shmshun uiqtz mshnthu uiamr
 and-she-is-saying Philistines on-you Samson and-he-is-awakening from-sleep-of-him and-he-is-saying
- אצא אצא כפעם בפעם ואנער ואנער והוא לא ידע כי יהוה כי סר סר
 atza kphom bphom uanor ueua la ido ki ieue sr
 I-shall-go-forth as-time in-time and-I-shall-shake and-he not he-knew that Yahweh he-withdrew
- מעליו
 moliu
 from-on-him
- 21 ויאחזוהו ויאחזוהו פלשתים וינקרו וינקרו את עיניו ויורידו ויורידו
 uiachzueu phlshthim uinqru ath oiniu uiuridu
 and-they-are-holding-him Philistines and-they-are-picking-out » eyes-of-him and-they-are-bringing-down
- אותו עתה ויאסרוהו ויאסרוהו בנחשתים ויהי ויהי טוחן בבית טוחן
 authu ozthe uiasrueu bnchshthim uiei tuchn bbith
 him toward-Gaza and-they-are-binding-him in-copper-gyves and-he-was one-grinding in-house-of
- האסירים
 easirim
 the-prisoners
- 22 ויחל ויחל שער ראשו לצמח כאשר גלח ויחל ויחל
 uichl shor rashu ltmch kashr glch
 and-he-is-starting hair-of head-of-him to-sprout as-which he-was-shaved

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, [so] that his soul was vexed unto death;

17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I [have been] a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any [other] man.

18 . And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

20 And she said, The Philistines [be] upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.

21 But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

22 . Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

23	וסרני usrni and-chieftains-of (LXX)	נאספו פלשתים phlshthim nasphu Philistines they-are-gathered	לזבח lzbch to-sacrifice	זבח zbch sacrifice	גדול gdul great	לדגון ldgun to-Dagon	אלהיהם aleiem Elohim-of-them	
	ולשמחה ulshmche and-for-rejoicing	ויאמרו uiamru and-they-are-saying	נתן nthn he-gave	אלהינו aleinu Elohim-of-us	בידנו bidnu in-hand-of-us	את ath »	שמשון shmshun Samson	
	אויבינו auibinu ones-being-enemies-of-us							
24	ויראו uirau and-they-are-seeing	אתו athu him	העם eom the-people	ויהללו uiellu and-they-are-praising	אלהיהם ath aleiem » Elohim-of-them	כי אמרו ki amru that they-said	נתן nthn he-gave	
	אלהינו aleinu Elohim-of-us	בידנו bidnu in-hand-of-us	אויבנו ath auibnu » being-enemy-of-us	ואת uath and	מחריב mchrib one-draining	ארצנו artznu land-of-us	ואשר uashr and-who	הרבה erbe he-increased
	חללינו את ath chllinu » ones-mortally-wounded-of-us							
25	ויהי uiei and-he-is-becoming	כי ki that	טוב tub to-feel-good	לבם lbn heart-of-them	ויאמרו uiamru and-they-are-saying	קראו qrau call !	לשמשון lshmshun for-Samson	
	וישחק uishchq he-shall-make-sport	לנו lnu for-us	ויקראו uiqrau and-they-are-calling	לשמשון lshmshun for-Samson	מבית mbith from-house-of	האסירים easirim the-prisoners		
	ויצחק uitzchq and-he-is-being-made-fun	לפניהם lphniem before-them	ויעמידו uiomidu and-they-are-making-to-stand	בין אותו authu bin him between	העמודים eomodim the-columns			
26	ויאמר uiamr and-he-is-saying	שמשון אל shmshun al Samson to	הנער enor the-lad	המחזיק emchziq the-one-holding-fast	בידו bidu in-hand-of-him	אתי הניחה authi eniche leave !	והימשני ueimshni and-let-me-feel-me !	
	העמדים את ath eomdim » the-columns	אשר ashr which	הבית ebith the-house	נכון nkun he-is-established	עליהם oliem on-them	ואשען uashon and-I-shall-lean	עליהם oliem on-them	
27	והבית uebith and-the-house	מלא mla he-was-full-of	האנשים eanshim the-mortals	והנשים uenshim and-the-women	ושמה ushme and-toward-there	כל kl all-of	סרני srni chieftains-of	פלשתים phlshthim Philistines
	ועל uol and-on	הגג egg the-housetop	כשלושת kshlshth as-three-of	אלפים alphim thousands	ואשה איש aish uashe man and-woman	הראים eraim the-ones-seeing	בשחוק bshchuq in-sport-of	שמשון shmshun Samson
28	ויקרא uiqra and-he-is-calling	שמשון אל shmshun al Samson to	יהוה ieue Yahweh	ויאמר uiamr and-he-is-saying	אדני adni Lord-of-me	יהוה ieue Yahweh	זכרני zkrni remember-me !	נא na please !
	וחזקני uchzqni and-aid-me !	נא na please !	אך ak yea	הפעם ephom the-once	הזה eze the-this	האלהים ealeim the-Elohim	ואנקמה uanqme and-I-shall-avenge	נקם nqm vengeance-of
	משתני mshthi from-two-of	עיני oini eyes-of-me	מפלשתים mphlshthim from-Philistines					
29	וילפת uilpht and-he-is-thrusting-away	שמשון shmshun » Samson	שני shni two-of	עמודי omudi columns-of	התוך ethuk the-middle	אשר ashr which	הבית ebith the-house	נכון nkun he-is-established
	ועליהם oliem on-them	ויסמך uismk and-he-is-being-supported	עליהם oliem on-them	אחד achd one	בימינו biminu in-right-of-him	ואחד uachd and-one	בשמאלו bshmalu in-left-of-him	

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines [were] there; and [there were] upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the LORD, and said, O Lord GOD, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

30 ויאמר שמשון תמות נפשי עם פלשתים ויט בכח
 uiamr shmshun thmuth nphshi om phlshtim uit bkch
 and-he-is-saying Samson she-shall-die soul-of-me with Philistines and-he-is-stretching-out in-vigor

ויפל ויהיו בו אשר העם כל ועל הכרנים על הבית
 uiphl ebith ol esrnim uol kl eom ashhr bu uieiu
 and-he-is-falling the-house on the-chieftains and-on all-of the-people who in-him and-they-were

המתים בחייו המית מאשר רבים במותו המית אשר
 emthim bchiiu emith rbim mashr emith bchiiu
 the-dead-ones whom he-put-to-death in-death-of-him more from-whom he-put-to-death in-lives-of-him

31 וירדו וישאו אתו ויקברו וישאו אתו ויקברו וישאו אתו
 uirdu uishau athu uishau athu uishau athu
 and-they-are-coming-down brothers-of-him and-all-of house-of father-of-him and-they-are-lifting him

ויעלו ויקברו וישאו אתו ויקברו וישאו אתו ויקברו וישאו אתו
 uiolu uiqbru authu bin tzroe ubin ashthal bqbr
 and-they-are-bringing-up and-they-are-entombing him between Zorah and-between Eshtaol in-tomb-of

מנוח עשרים שנה ויהוא שפט את ישראל עשרים שנה
 mnuch abiu ueua shpht ath ishral oshrim shne
 Manoah father-of-him and-he he-judged » Israel twenty year

³⁰ And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with [all his] might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that [were] therein. So the dead which he slew at his death were more than [they] which he slew in his life.

³¹ Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought [him] up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.